



## Folge der Pratz!

Die „**Pratz**“, das Logo des Lehrpfades, begleitet Sie als Wegweiser. Diese hölzerne Hand war früher das Warnzeichen des Saltner, des Weinbergwächters, das er zum Zeichen seiner Anwesenheit an den Feldwegen anbrachte. Der Saltner bewachte den Weinberg Tag und Nacht und hat die Ernte der Bauern vor Tieren und Dieben geschützt.

La “**manona**”, il marchio del percorso didattico v’indicherà la strada da seguire. Questa mano di legno un tempo era il segnale d’avvertenza del Saltner, cioè del custode del vigneto, che la fissò lungo i sentieri di campagna per segnalare la sua presenza. Il „Saltner“ faceva la guardia e difendeva giorno e notte nelle tenute il raccolto da animali e ladri.

The “**Pratz**”, or “paw”, the logo of the informative trail, accompanies you as a guidepost. This wooden hand used to be the warning symbol of the “Saltner”, the vineyard guard, who posted it as a sign of his presence on the farm roads. The “Saltner” guarded the vineyard day and night, protecting the farmers’ harvest from animals and thieves.

## Kurtatsch mit allen Sinnen erleben

Dieses Faltblatt begleitet Sie auf dem „Weg durch das Rebenleben“. Unterwegs haben Sie neben dem Naturerlebnis immer wieder die Möglichkeit, alle wichtigen Ereignisse im Weinbaujahr mitzuverfolgen und können sogar die Duftnoten verschiedener Weine erschnuppern. Die Wegstrecke ist nicht sonderlich anspruchsvoll, Wanderschuhe werden jedoch empfohlen!

### Alla scoperta dei 5 sensi

Questo pieghevole ha il compito di accompagnarvi attraverso l'affascinante percorso della “vita del vigneto”. Camminando, oltre ad osservare la natura, avrete la possibilità di seguire il processo di crescita delle viti e di annusare e riconoscere i profumi delle diverse varietà d'uva. Il percorso non è molto impegnativo, tuttavia consigliamo di indossare scarpe adatte!

### The 5 senses Experience

This brochure is your companion along the “path through the life of the vineyard”. Along your way, besides admiring the natural beauty, you will again and again have the chance to follow the most important events in the wine year and can even sniff the aromas of various wines. The route is not especially difficult, yet we suggest you wear hiking boots!



**weinlehrpfad.it** DE | IT | EN

# Kurtatscher Weinlehrpfad

PERCORSO ENO-DIDATTICO  
INFORMATIVE WINE TRAIL



## Spuren uralter Weinbaugeschichte

Im Südtiroler Unterland findet sich zwischen 200 und 1000 Hm eine einzigartige Vielfalt an Rebsorten aus unterschiedlichsten Lagen. Südtirol ist wohl das älteste Weinbaugebiet im deutschen Sprachraum. Zahlreiche archäologische Funde weisen auf 3000 Jahre alte Weingeschichte hin. Wer sich besonders für die Geschichte und Entwicklung des Weinbaus interessiert, dem sei das Museum Zeitreise Mensch (Kurtatsch - Führungen freitags um 10 Uhr) empfohlen.

### Storia millenaria vitivinicola

Numerosi ritrovamenti archeologici indicano una storia vitivinicola di ben 3000 anni. Durante gli scavi a Cortaccia fu trovata una vite che risale al periodo romano. Nel medioevo la coltivazione della vite ebbe un grande sviluppo, testimoniato ancora dalla presenza di diverse tenute vitivinicole e residenze nobiliari sia a Cortaccia che a Magrè. Il Museo l'uomo nel tempo (Cortaccia – visite guidate il venerdì, ore 10) documenta fra l'altro la storia e lo sviluppo vitivinicolo altoatesino.

### 3000 years of wine history

Alto Adige is possibly the oldest wine cultivation area in the German-speaking world and much evidence suggests that Alto Adige wine cultivation started here, in climatically favored Südtiroler Unterland. Numerous archaeological finds point to 3000 years of wine history. In Kurtatsch, a grapevine was found which has been proven to stem from the Roman times. During the Middle Ages, wine cultivation experienced a considerable boom. In the Museum of people through time, Kurtatsch), local history and the development of wine cultivation are impressively documented.



Weinlehrpfad | Percorso didattico | Informative Wine Trail

- START**

---

1 Barriquekeller der Kellerei Kurtatsch im Ansitz Freienfeld  
Barricaia della cantina produttori Cortaccia nell' Ansitz  
Freienfeld  
Barrique cellar of Cantina Kurtatsch in Freienfeld Manor

---

2 Weingut | Azienda agricola | Wine estate Baron Widmann

---

 Traubenskulptur  
Gigante grappolo di uva in pietra  
Grape sculpture made of tumbled river rock

- |  |   |
|--|---|
| Pratze   Manona   Paw                                  | 7 |
| Saltner   Saltar                                       | 8 |
| Reblandschaft   paesaggio vitivinicolo   Vineyard view | 9 |
| Drahtrahmen   sistema a spaliera   Espalier            |   |
| Duftamphore/Weininfo   Anfore aromatiche/InfoVino      |   |
| Aroma amphora/WinelInfo                                |   |
| Hecken   cespugli   Hedges                             |   |

- |   |
|---|
| Pergola   |
| Olive   |
| „Erdloch“, als Naturkülschrank genutzt<br>„ dei contadini |
| hole in the ground used as a natural refrigerator         |
| chebene   la Valle dell'Adige   The Adige Valley          |
| rasen   prati aridi   Dry grassland                       |

- 10** Mediterraner Buschwald | bosco ceduo submediterraneo  
Mediterranean scrubland

---

 Panoramabild | Quadro panoramico | Panorama sign

---

 Fernrohr | Cannochiale | Telescope

---

**11** Jausenstation und Schlosskellerei Turmhof Tiefenbrunner  
punto di ristoro c/o Azienda Vitivinicola Castel Turmhof  
Tiefenbrunner  
Refreshment point and Castel Turmhof Tiefenbrunner  
Winery

- Tourismusbüro | Ufficio turismo | Tourism office
- Parkplatz | Parcheggio | Parking
- Bus-Haltestelle | Fermata corriera | Bus stop
- Museum | Museo | Museum
- Kellerei | Cantina vini | Winery
- Aussichtspunkt | Punto panoramico | Viewpoint
- Wanderweg | Itinerario | Hiking trail
- Asphaltstraße | Strada asfaltata | Asphalt road

Este datierte Rebe Südtirols in Margreid,  
gepflanzt  
è più antica dell'Alto-Adige, piantata nel 1601  
oldest dated grapevine in Alto Adige, planted in 1601

# **ofweingärung | Fermentazione del solo mosto menting Höpf wine**

gärnergärung | Fermentation del mosto con le b  
gärner wine-making  
klweinerzeugung

technica di vinificazione "con il sacco"  
the production of „sack“ wine

tzelweinerzeugung  
mentazione del mosto diraspato  
tzel or „brocare“ wine-making

ven | Olive | Olive

zner | Saltar

[Weingärung | Vinificazione in rosso | Making red wine](#)

drinking white wines

**Herstellung | Spumantizzazione**  
making sparkling wines